



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ

Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Филологический факультет

**Кафедра теоретической и прикладной лингвистики**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

**дисциплины**

**ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА,  
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА**

**Образовательная программа**

**45.04.01 «Филология»**

Профиль подготовки:

**Сравнительно-историческое, сопоставительное и типологическое языкознание**

Уровень высшего образования:

**Магистратура**

Форма обучения

**Очная**

Махачкала, 2023

Рабочая программа производственной практике, научно-исследовательская работа составлена в 2023 г. в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.01 Филология (уровень магистратуры) от «12» августа 2020 г. №986.

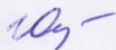
Разработчик: завкафедрой теоретической и прикладной лингвистики, дфн, проф. Гаджихамедов Н.Э.

Рабочая программа дисциплины одобрена:

на заседании кафедры теоретической и прикладной лингвистики

от 24 февраля 2023 г., протокол № 6

Зав. кафедрой ТиПЛ



Гаджихамедов Н.Э.

на заседании Методической комиссии филологического факультета от 26 февраля 2023 г., протокол №5.

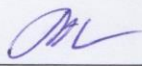
Председатель Методкомиссии ФФ



Горбанева А.Н.

Рабочая программа дисциплины согласована с учебно-методическим управлением

24 марта 2023 г.



Гасангаджиева А.Г.

(подпись)

## Аннотация рабочей программы дисциплины

Производственная практика, научно-исследовательская работа входит в вариативную часть дисциплин по выбору, формируемых участниками образовательных отношений, профессиональной образовательной программы магистратуры по направлению 45.04.01 Филология (профиль «Сравнительно-историческое, сопоставительное и типологическое языкознание») и представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Общее руководство практикой осуществляет руководитель практики от факультета, отвечающий за общую подготовку и организацию практики. Непосредственное руководство и контроль выполнения плана практики осуществляет руководитель практики из числа профессорско-преподавательского состава кафедры.

Производственная практика, научно-исследовательская работа реализуется на факультете иностранных языков кафедрой английской филологии ДГУ.

Основным содержанием производственной практики является приобретение практических навыков, связанных с научно-исследовательской работой магистранта по избранной теме диссертации, в соответствии с современными требованиями, предъявляемыми к организации и содержанию НИР: подготовка, редактирование и написание научной статьи, редактирование и подготовка к защите магистерской диссертации.

Производственная практика, научно-исследовательская работа нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: универсальных - УК-1, общепрофессиональных - ОПК-2, профессиональных - ПК-1, ПК-3.

Объем производственной практики 9 зачетных единиц, 324 часа самостоятельной работы.

Промежуточный контроль в форме дифференцированного зачета.

### Очная форма обучения

Семестр	Учебные занятия							Форма промежуточной аттестации (зачет, дифференцированный зачет, экзамен)
	в том числе:							
	всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем					СРС, в том числе экзамен	
		всего	из них					
	Лекции	Лабораторные занятия	Практические занятия	КСР	консультации			
4	324							Дифференцированный зачет

**1. Целями освоения дисциплины (модуля) «Производственная практика, научно-исследовательская работа»** являются развитие способности самостоятельного осуществления научно-исследовательской работы, связанного с апробацией и подготовкой магистерской диссертации к защите.

**2. Задачами** производственной практики, научно-исследовательской работы являются закрепление навыков научно-исследовательской работы; формирование навыков работы в научно-исследовательском коллективе, сбор, обработка и анализ материала для подготовки магистерской диссертации.

**3. Место дисциплины в структуре ОПОП.** «Производственная практика, научно-исследовательская работа» входит в вариативную часть дисциплин по выбору, формируемых участниками образовательных отношений, основной профессиональной образовательной программы магистратуры по направлению 45.04.01 Филология (профиль «Сравнительно-историческое, сопоставительное и типологическое языкознание») и представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую и научно-исследовательскую подготовку обучающихся.

**4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

В результате прохождения производственной практики у обучающегося формируются компетенции и по итогам практики он должен продемонстрировать следующие результаты:

Код и наименование компетенции из ОПОП	Код и наименование индикатора достижения компетенций	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Процедура освоения
<p><b>УК-1</b> Способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач.</p>	<p>УК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними.</p>	<p><i>Знает:</i> Механизмы и методики поиска, анализа и синтеза информации, включающие системный подход в области образования  <i>Умеет:</i> применять методы системного подхода и критического анализа проблемных ситуаций;  <i>Владеет:</i> методологией системного и критического анализа проблемных ситуаций.</p>	<p>Выступление на научном семинаре, представление научной статьи к опубликованию,  отчёт о научно-исследовательской работе (её этапе, части работы и т.п.)</p>
	<p>УК-1.2. Осуществляет поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации.</p>		
	<p>УК-1.3. Определяет в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке. Предлагает способы их решения.</p>		
<p><b>ОПК-2</b> Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.</p>	<p>Адекватно использует современный понятийный научный аппарат применительно к русскому и изучаемому иностранному языку, учитывает динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности.</p>	<p><i>Знает:</i> сущностные черты современного научного понятийного аппарата английского и русского языков;  <i>Умеет:</i> выявлять терминологические сочетания в текстах определенной предметной области; адекватно пользоваться терминологией в соответствии с традициями определенного научного сообщества;  <i>Владеет:</i> способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности.</p>	<p>Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания Диссертация, доклады на научных семинарах</p>
<p><b>ПК-1.</b> владеет навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом</p>	<p>В целом успешное, но не систематическое применение навыков проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом</p>	<p>В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков решения основных задач научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной комму-</p>	<p>Успешное и систематическое применение навыков решения основных задач научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом ас-</p>

ческом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	ском аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	никации	пектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации
<b>ПК-3</b> владеет навыками подготовки и редактирования научных публикаций	Неполные знания этапов подготовки и редактирования научных публикаций, неполное владение навыками подготовки и редактирования научных публикаций; владение минимальными навыками предпубликационной подготовки и редактирования текста научной лингвистической работы	Определенные пробелы во владении навыками подготовки и редактирования научных публикаций	Сформированные систематические навыки владения подготовки и редактирования научных публикаций

### 5. Место производственной практики в структуре образовательной программы.

Производственная практика, научно-исследовательская работа входит в обязательную часть блока Б2 основной профессиональной образовательной программы по направлению (специальности) 45.04.01 Филология (профиль «Сравнительно-историческое, сопоставительное и типологическое языкознание»). Производственная практика (НИР) проводится в 4-м семестре и базируется на знании и освоении, в первую очередь, материалов дисциплин базовой и вариативной части 1-го блока учебного плана для данного профиля:

- Основы научных исследований;
- Теория и история изучаемых языков;
- Теория и практика межкультурной коммуникации;
- История и теория перевода;
- Актуальные проблемы современной лингвистики;
- Стилистика и культура речи современного русского литературного языка
- Лингвокультурология;
- Психолингвистика;
- Методология и методы научного исследования;
- Деловой иностранный язык;
- Информационные технологии.

Дисциплины, для которых прохождение производственной практики (НИР) необходимо как предшествующее: Производственная практика (преддипломная); Государственная итоговая аттестация.

### 6. Объем, структура и содержание дисциплины.

Объем дисциплины составляет 9 зачетных единиц, 324 академических часов.

Промежуточный контроль в форме дифференцированного зачета в 4 семестре.

### 7. Содержание практики.

№ п/п	Разделы, этапы практики	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов (в часах)	Формы текущего контроля
-------	-------------------------	---	-------------------------

		Всего	Лекции	Практические	Самостоятельная работа	
1.	Установочная конференция по прохождению практики. Основные требования к форме, содержанию и оформлению магистерских диссертаций. Разработка программы и плана исследования научной темы				36	Консультации с руководителем производственной практики НИР, научным руководителем
2.	Изучение требований к статьям, принимаемым в научный журнал: объем, оформление, круг тем. Оформление статьи в соответствии с требованиями журнала. Работа над текстом статьи: аннотацией, введением, основной частью, заключением, стилем и т.д. Представление статьи к опубликованию				36	Консультации с руководителем практики НИР, научным руководителем
3.	Структурирование научной информации ВКР по введению: уточнение объекта, предмета, цели, задач, гипотезы и др. обязательных компонентов введения. Проверка репрезентативности фактологического языкового материала по теме исследования.				36	Проверка результатов выполнения индивидуальной работы. Консультации с научным руководителем
4.	Структурирование научной информации по теоретической главе: обзор теоретической литературы, базовых понятий, связанных с темой диссертации				36	Проверка результатов Консультации с научным руководителем
5.	Структурирование научной информации по второй главе ВКР: обработка, анализ, систематизация и уточнение эмпирического материала диссертации. Логическое соответствие фактического материала теоретическим положениям диссертации. Краткий обзор основных аналитических выводов проведенного исследования и описание полученных в ходе него результатов. Утверждение содержания 2 главы ВКР				36	Проверка результатов индивидуальных поручений. Консультации с научным руководителем
6.	Экспериментальные исследования по теме диссертации и обработка результатов. Оформление списка использованной литературы в соответствии с требованиями ГОСТ				36	Проверка результатов проведенной работы. Консультации с научным руководителем
7.	Работа над метаязык диссертационного исследования. Стиль изложения материала				36	Проверка результатов проведенной работы. Консультации с научным руководителем

8.	Подготовка доклада к защите диссертации. Подготовка презентации. Оформление диссертации в соответствии с требованиями ФГОС. Полнота и правильность ответов на вопросы по теме магистерской диссертации при собеседовании с научным руководителем либо руководителем магистерской программы.				36	Проверка результатов индивидуальных поручений. Консультации с научным руководителем
9.	Оформление результатов НИР в виде научных публикаций и участия в конкурсах и конференциях Подготовка отчета Защита отчета				36	Защита отчета
	<b>ИТОГО:</b>				<b>324</b>	

## 8. Формы отчетности по практике

В процессе прохождения производственной практики (НИР) магистрант регулярно делает отметки в дневнике по практике, который визируется научным руководителем практики. По окончании прохождения практики студент готовит краткий отчет по практике (рекомендуемый объем – 15 - 20 стр.). Отчет студента проверяет и подписывает руководитель практики.

По окончании практики в дневнике делаются отметки о сроках пребывания студента на практике и дается отзыв руководителя практики.

Аттестация по итогам практики проводится в форме дифференцированного зачета по итогам защиты отчета по практике, с учетом отзыва руководителя, на выпускающей кафедре комиссией, в составе которой руководитель практики факультета, научные руководители, представители кафедры, а также представители работодателей и (или) их объединений. Результаты зачета проставляются в аттестационные ведомости.

## 9. Фонды оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике.

### 9.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.

Код и наименование компетенции из ОПОП	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Этапы формирования компетенций
<b>УК-1</b> Способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	<i>Знает:</i> Механизмы и методики поиска, анализа и синтеза информации, включающие системный подход в области образования <i>Умеет:</i> применять методы системного подхода и критического анализа проблемных ситуаций; <i>Владеет:</i> методологией системного и критического анализа проблемных ситуаций.	В процессе освоения ОПОП
<b>ОПК-2</b> Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.	<i>Знает:</i> сущностные черты современного научного понятийного аппарата английского и русского языков; <i>Умеет:</i> выявлять терминологические сочетания в текстах определенной предметной области; адекватно пользоваться терминологией в соответствии с традициями определенного научного сообщества; <i>Владеет:</i> способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности.	Заключительный
<b>ПК-1</b> владеет навыками самостоятельного проведения научных исследований в области си-	<i>Знает:</i> основные теоретические положения современной методики обучения литературе и смежных наук.. <i>Умеет:</i> формулировать научную проблему, цели и задачи исследования; использовать адекватные приемы при орга-	В процессе освоения ОПОП

<p>стемы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации</p>	<p>низации собственной научноисследовательской деятельности; соблюдать методологические принципы на различных этапах проведения научного исследования. <i>Владеет:</i> навыками и умениями ориентироваться в современной методической, учебной и научной литературе по релевантным наукам.</p>	
<p><b>ПК-3</b> владеет навыками подготовки и редактирования научных публикаций</p>	<p><i>Знает:</i> современные методики и технологии обучения, принципы, приемы, формы обучения, процесс обучения аспектам языка и видам речевой деятельности. <i>Умеет:</i> формировать образовательную среду, применяя инновационные подходы к системе организации процесса образования, анализировать и формулировать учебную ситуацию, самостоятельно разрабатывать и применять методы, приемы и технологии обучения. <i>Владеет:</i> методикой обучения литературе в образовательных учреждениях различного типа, подходами.</p>	<p>В процессе освоения ОПОП</p>

## 9.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания.

Код и наименование индикатора достижения компетенций	Оценочная шкала		
	Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
<p>УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач</p>	<p><i>Знает:</i> принципы и методы поиска, анализа и синтеза информации. <i>Умеет:</i> применять принципы и методы поиска, анализа и синтеза информации; Грамотно, логично, аргументированно формировать собственные суждения и оценки. <i>Владеет:</i> практически навыками поиска, анализа и синтеза информации.</p>	<p><i>Знает:</i> Принципы и методы системного подхода. <i>Умеет:</i> Отличать факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности; применять принципы и методы системного подхода для решения поставленных задач. <i>Владеет:</i> Практическими навыками выбора оптимальных способов решения задач, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.</p>	<p><i>Знает:</i> Принципы и методы поиска, анализа и синтеза информации; принципы и методы системного подхода. <i>Умеет:</i> применять принципы и методы поиска, анализа и синтеза информации; Грамотно, логично, аргументированно формировать собственные суждения и оценки. Отличать факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности; применять принципы и методы системного подхода для решения поставленных задач. <i>Владеет:</i> Практическими навыками поиска, анализа и синтеза информации. Практическими навыками выбора оптимальных способов решения задач, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.</p>
<p>ОПК-2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира,</p>	<p><i>Знает:</i> системы ценностей родной культуры и культуры изучаемого языка. <i>Умеет:</i> вычленять культурные ценности по-</p>	<p><i>Знает:</i> формы и способы проявления системы ценностей родной культуры и культуры изучаемых языков. <i>Умеет:</i> различать концептуальную и языко-</p>	<p><i>Знает:</i> доминантные черты родной культуры и культуры изучаемого языка их влияние на коммуникативное поведение. <i>Умеет:</i> определять доминан-</p>



<p>основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.</p>	<p>средством наблюдения за носителями других культур. <i>Владеет:</i> навыками анализа принципов взаимодействия культурных норм и представлений в ситуации межкультурного общения.</p>	<p>вую картину мира. <i>Владеет:</i> теоретическими и эмпирическими знаниями в области межкультурной коммуникации.</p>	<p>ты языковой и концептуальной картины мира изучаемых языков. <i>Владеет:</i> системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков.</p>
<p><b>ПК-1</b> владеет навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации</p>	<p>В целом успешное, но не систематическое применение навыков проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации</p>	<p>В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков решения основных задач научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации</p>	<p>Успешное и систематическое применение навыков решения основных задач научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации</p>
<p><b>ПК-3</b> владеет навыками подготовки и редактирования научных публикаций</p>	<p><i>Знает</i> основные принципы анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности, общие методы анализа в области филологической науки, основные принципы разработки и применения практических навыков оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственных научных исследований. <i>Умеет:</i> применять полученные теоретические знания и выработанные умения и навыки для решения стандартных научно-исследовательских и практических задач, но допускает некоторые ошибки; слабо владеет простейшими навыками реферирования, оформления научно-</p>	<p>Хорошо <i>знает</i> методологические принципы анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности <i>Умеет:</i> применять теоретико-литературные знания и выработанные умения и навыки анализа текста для решения стандартных исследовательских задач; осуществлять основные виды устной и письменной коммуникации в процессе подготовки и защиты магистерской диссертации по русской литературе и русскому языку для иностранцев. Хорошо <i>владеет:</i> навыками обработки и квалифицированной передачи информации теоретического, научно-прикладного и обучающего содержания; способен определять цели и задачи научно-</p>	<p><i>Знает:</i> актуальные методологические принципы и проблемы в области исследования языка. <i>Умеет:</i> результативно применять теоретико-литературные знания и выработанные умения и навыки анализа текста для решения оригинальных исследовательских задач; осуществлять различные виды устной и письменной коммуникации в процессе продвижения результатов собственной научной деятельности. <i>Владеет:</i> сформированными навыками обработки и передачи в интерактивной форме информацию теоретического, научно-прикладного и обучающего содержания; способен определять цели и задачи научно-исследовательской деятельности применительно к заданной теме исследования, а также мотивировать актуальность нового исследования; проявлять инициативу в ситуациях, требующих кон-</p>

	исследовательских работ, ведения научных дискуссий	тельности применительно к заданной теме исследования; нести ответственность за качество выполняемых работ; способен к профессиональной адаптации.	структивного решения; нести ответственность за качество продвигаемых результатов научно-исследовательской деятельности
--	--	---	--

Если хотя бы одна из компетенций не сформирована, то положительная оценки по практике не выставляется.

### 9.3. Типовые контрольные задания.

№ п/п	Наименование этапов проведения (разделов) практики	Метод контроля	Средства оценки образовательных результатов / отчётная документация
1	Установочная конференция	Изучение документации	дневник НИР
2	Содержание НИР	Практические работы Индивидуальная работа Проверка документации	Индивидуальное задание Дневник НИР
4	Подготовка отчета конференция	Практическая работа Проверка документации	Индивидуальное задание, Дневник НИР, отчет, презентация
Промежуточная аттестация		Зачет с оценкой	Дневник практики, отчет по практике

**Задание 1.** Выберите научную литературу (статьи) по теме вашего исследования. Изучите её, проанализируйте, выполните реферирование.

**Задание 2.** На основе проделанной работы (задание 1) спроектируйте место и роль полученных знаний в вашем научном исследовании.

**Задание 3.** Предложите типологию методов интерпретации результатов вашей научно-исследовательской работы.

**Задание 4.** Соотнесите полученные вами результаты с различными лингвистическими и лингвофилософскими парадигмами. Обоснуйте ваш конкретный выбор той или иной парадигмы.

**Задание 5.** Охарактеризуйте основные лингвистические парадигмы. Объясните, как основные лингвистические парадигмы связаны с историческим аспектом языка и основными отраслями языкознания и с вашей диссертационной работой.

**Задание 6.** Проведите контент-анализ собранной вами научной литературы по теме исследования, проведите автоматическую обработку текстового корпуса. Оформите полученные результаты с помощью рубрикаторов, классификаторов, кластеров.

**Задание 7.** Выберите приемлемый для вашего научного исследования эксперимент, составьте его план, проведите эксперимент. Опишите проведённый вами эксперимент и полученные результаты. Ознакомьтесь с методиками проведения эксперимента ваших сокурсников, сравните их специфику относительно вашего эксперимента.

### 9.4. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, результатов обучения, соотнесённые с индикаторами достижения компетенций.

Составление письменного отчёта о выполненной работе по производственной практике, научно-исследовательской работе. Отчет о проделанной работе должен содержать детальное описание деятельности, осуществленной в процессе прохождения практики, полученных знаний и методик работы над диссер-

тацией, анализ проблем в работе, оценивание личных успехов и недостатков. Отчет целесообразно подкрепить материалами, которые должны быть собраны и проанализированы во время производственной практики, НИР: подготовленная и представленная к опубликованию статья по исследуемой тематике, подготовка презентации и доклада к защите. Обсуждение содержания, организации и результатов производственной практики, научно-исследовательской работы. Зачет по практике.

Руководитель производственной практики, научно-исследовательской работы проводит установочную и итоговую конференции на факультете в присутствии научных руководителей магистрантов.

Оценивание уровня учебных достижений магистранта осуществляется в виде текущего и промежуточного контроля в соответствии с Положением о модульно-рейтинговой системе обучения студентов Дагестанского государственного университета

Критерии оценивания защиты отчета по практике:

- соответствие содержания отчета заданию на практику;
- соответствие содержания отчета цели и задачам практики;
- постановка проблемы, теоретическое обоснование и объяснение её содержания;
- логичность и последовательность изложения материала;
- объем исследованной литературы, Интернет-ресурсов, справочной и энциклопедической литературы;

туры;

- использование иностранных источников;
- анализ и обобщение полевого экспедиционного (информационного) материала;
- наличие аннотации (реферата) отчета;
- наличие и обоснованность выводов;
- правильность оформления (соответствие стандарту, структурная упорядоченность, ссылки, цитаты, таблицы и т.д.);

– соблюдение объема, шрифтов, интервалов (соответствие оформлению заявленным требованиям к оформлению отчета);

- отсутствие орфографических и пунктуационных ошибок.

Критерии оценивания презентации результатов прохождения практики

– полнота раскрытия всех аспектов содержания практики (введение, постановка задачи, оригинальная часть, результаты, выводы);

- изложение логически последовательно;
- стиль речи;
- логичность и корректность аргументации;
- отсутствие орфографических и пунктуационных ошибок;
- качество графического материала;
- оригинальность и креативность.

Результаты		Требования к образовательным результатам
Результат зачёта	Оценка по 5-балльной шкале	

зачтено	5, «отлично»	<p>программа практики выполнена в полном объеме; практическая деятельность проведена на высоком научном и организационно-методическом уровне, формулировались и эффективно решались практические задачи, рационально применялись разнообразные методы и приемы практической деятельности; студент проявил глубокое знание теоретического материала и творческую самостоятельность в подборе материала при построении, проведении и анализе отчетной документации; студент показал в полной мере личностные качества специалиста по социальной работе (организованность, ответственность, дисциплинированность, педагогический такт, старательность, искреннюю заинтересованность, инициативу, творчество); активен и самостоятелен в научном поиске, проявляет инициативу в разработке замысла исследования, профессионально выполняет все исследовательские процедуры; своевременно предоставил качественно оформленную отчетную документацию по практике, в которой предоставлен глубокий анализ результатов практики НИР.</p> <p>Компетенции, закреплённые за практикой, сформированы на уровне - высокий</p>
	4, «хорошо»	<p>Программа практики выполнена в полном объеме; практическая деятельность проведена на высоком научном и организационно-методическом уровне; однако не достаточно эффективно формулировались и решались практические задачи, применялись разнообразные методы и приемы практической деятельности; магистрант показал достаточные знания теоретического материала, самостоятельность в подборе материала при построении, проведении и анализе отчетной документации; достаточно успешно справляется с выполнением исследовательских процедур и на теоретическом, и на эмпирическом уровне (осознанно и грамотно); своевременно предоставил качественно оформленную отчетную документацию по практике. К недостаткам можно отнести: содержание предоставленной отчетной документации характеризуется недостаточно глубоким самоанализом деятельности.</p> <p>Компетенции, закреплённые за практикой, сформированы на уровне - хороший (средний)</p>
	3, «удовлетворительно»	<p>Недостаточно эффективно применял теоретические, методологические и технологические методы и приемы, слабо активизировал познавательную деятельность, не всегда мог установить контакт с научным руководителем, при анализе собственной практической деятельности не видел своих ошибок и недостатков; допущены серьезные ошибки при заполнении отчетной документации; нерационально организовывал свою практическую деятельность на рабочем месте в учреждении-базе практики; в практической деятельности; магистрант пропустил запланированные виды работ, без уважительной причины, предупредив научного руководителя менее чем за сутки; слабо владеет отдельными элементами методологии и отдельными методами исследования; может ориентироваться в основных характеристиках исследования, допуская при этом ошибки в трактовках и формулировании конкретных положений по теме эмпирического исследования. Может действовать только по образцу; несвоевременно представил отчетную документацию, которая характеризуется неглубоким анализом, поверхностностью и тезисностью изложения итогов прохождения практики.</p> <p>Компетенции, закреплённые за практикой, сформированы на уровне - достаточный.</p>

не зачтено	2, «неудовлетворительно»	Не владеет знаниями в области методологии и методов научного исследования; не может самостоятельно выполнять исследование; магистрант не явился на консультации без уважительной причины и без предупреждения; студент проявил безответственность, недисциплинированность, халатность в ходе практики; не предоставил отчетную документацию. Компетенции, закреплённые за практикой, сформированы на недостаточном уровне или не сформированы.
------------	--------------------------	---

## 10. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики.

### Основная литература:

1. Алексеева И. С. Профессиональный тренинг переводчика. Санкт-Петербург: Юникс, 2013 г., 288 с. URL: <http://ibooks.ru/reading.php?productid=336085>
2. Ашурбекова Т.И., Мирзоева, З.Г. Английский для экономистов. Махачкала, 2010.
3. Ашурбекова Т.И. Практикум по экономическому переводу: учебное пособие. Махачкала: ИПЦ ДГУ, 2015. 119 с.
4. Казакова Т.А. Художественный перевод. Теория и практика: Учебник. Спб., 2006. 544 с.
5. Комиссаров В.Н. Общая теория перевода: Проблемы переводоведения в освещении зарубежных ученых: Учебное пособие. М.: ЧеРо, 1999. 134 с.
6. Практикум перевода: учебно-методическое пособие / сост. М.Ю. Илюшкина, Н.Н. Токарева; науч. ред. М.О. Гузикова. 3-е изд., стер. Москва: Издательство «Флинта», 2017. 89 с. URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482205> (21.09.2018).
7. Федорова Н.П. Перевод с английского языка: повышенный уровень. Часть 1. Учеб. пособие / Н.П. Федорова, Нелли Павловна, А. И. Варшавская. 3-е изд., стер. М.; СПб.: Академия; Изд-во СПбГУ, 2007. - 152 с.

### Дополнительная литература:

1. Проконицев Г.И. Тренинг будущего переводчика: английский язык: учебное пособие для вузов / Г.И. Проконицев, Е.Ф. Нечаева. Москва: Владос, 2017. 145 с.: ил. (Библиотека переводчика). URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=486124> (21.09.2018).
2. Слепович В.С. Настольная книга переводчика с русского языка на английский: учебное пособие. Минск: ТетраСистемс. 302 с.

### Интернет-ресурсы

1. Мультитран [Электронный ресурс]: онлайн словарь для переводчиков. - Режим доступа: <http://www.multitran.ru> (дата обращения: 12.07.18).
2. Переводческие интернет ресурсы [Электронный ресурс]: Статьи, справочники. - Режим доступа: <http://study-english.info/sites-for-translators.php> (дата обращения: 12.07.18).
3. Розенталь Д.Э., Джанджакова Е.В., Кабанова Н.П. Справочник по правописанию, произношению, литературному редактированию [Электронный ресурс]: Справочник. - Режим доступа: <http://www.tepka.ru/rozental2/index.html> (дата обращения: 12.07.18).
4. Руководство по редактированию документов ФАО на русском языке. - [Электронный ресурс]: Справочник. - Режим доступа: <http://www.fao.org/3/a-ac339r.pdf> (дата обращения: 12.07.18).
5. Словари и энциклопедии на Академике [Электронный ресурс]: онлайн словари. - Режим доступа: - <http://dic.academic.ru/> (дата обращения: 12.07.18).
6. Справочно-информационный интернет-портал «Русский язык» [Электронный ресурс]: Справочник. - Режим доступа: <http://www.gramota.ru/> (дата обращения: 12.07.18).
7. Merriam-Webster Online Dictionary - <http://www.merriam-webster.com/>
8. Translation-Blog [Электронный ресурс]: Материалы о переводе и переводчиках. - Режим доступа: <http://translation-blog.ru/> (дата обращения: 12.07.18).

## 11. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

(при необходимости).

База практики обеспечена необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения и сертифицированными программными и аппаратными средствами защиты информации.

Рабочее место студента для прохождения практики оборудовано аппаратным и программным обеспечением (как лицензионным, так и свободно распространяемым), необходимым для эффективного решения поставленных перед студентом задач и выполнения индивидуального задания. Для защиты (представления) результатов своей работы студенты используют современные средства представления материала аудитории, а именно мультимедиа презентации.

1. Справочно-правовая система Гарант.
2. Справочно-правовая система Консультант
3. eLIBRARY.RU [Электронный ресурс]: электронная библиотека / Науч. электрон. б-ка. — Москва, 1999 – . Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp> (дата обращения: 01.04.2017). – Яз. рус., англ.
4. Moodle [Электронный ресурс]: система виртуального обучения: [база данных] / Даг. гос. ун-т. – Махачкала, г. – Доступ из сети ДГУ или, после регистрации из сети ун-та, из любой точки, имеющей доступ в интернет. – URL: <http://moodle.dgu.ru/> (дата обращения: 22.03.2018).
5. Электронный каталог НБ ДГУ [Электронный ресурс]: база данных содержит сведения о всех видах лит, поступающих в фонд НБ ДГУ/Дагестанский гос. ун-т. – Махачкала, 2010 – Режим доступа: <http://elib.dgu.ru>, свободный (дата обращения: 21.03.2018).

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по практике**

Реализация учебной дисциплины осуществляется с использованием материально-технической базы ДГУ, обеспечивающей проведение всех видов учебных занятий и научно-исследовательской и самостоятельной работы обучающихся: Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения всех видов занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ДГУ.

Все помещения укомплектованы специализированной мебелью и оснащены мультимедийным оборудованием спецоборудованием (информационно-телекоммуникационным, иным компьютерным), доступом к информационно-поисковым, справочно-правовым системам, электронным библиотечным системам, иным информационным ресурсам служащими для представления учебной информации большой аудитории.